



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

"condemned to perdition," or to express strong abhorrence, as "his damn'd fingers;" whereas Sir Andrew is speaking with approbation of the color of his stocking.

P. 81, *what is yours to bestow, is not yours to reserve*. Surely Viola is neither speaking nor thinking of "the lordship of the house," but of Olivia's person, graces, and affections which are not given her to be sequestered in a cloister, but lent, to be one day accounted for. It is the theme of the fourth sonnet.

P. 119, *My Lady's a Cataian . . . Malvolio's a Peg-a-ramsia*. "Why Sir Toby called Malvolio a Peg-a-ramsey . . . no one, I suppose, but Sir Toby can tell," says Dr. Furness. I fancy he meant to call Malvolio a Cataian, and Olivia a Peg-a-Ramsey, but the admirable fooling into which he had drunk himself superinduced a "derangement of epitaphs."

P. 151, *and yet I know not*. The duke has asked Viola if her (supposed) sister *died of love*. If Viola means that possibly her brother may be alive, she does not answer the Duke's question at all. As I understand it, her answer to the Duke is: "my sister is dead; but whether she died of her love or not, I do not know;" but to herself her answer means that she (who is the supposed sister) does not *yet* know what the issue of her untold love will be.

P. 182, *words are very rascals since bonds disgraced them*. This is surely not "a dark passage." When men grew so false that their words ceased to bind them, and bonds had to be invented, then words were disgraced, and are ever since of small account and credit.

P. 229, *o' th' windie side of the law*. Wright explains, "so that the law cannot scent you . . . as a hound does the game," and Dr. Furness calls this "unquestionably the right definition." Does not the scent blow from the windward to the leeward? Shakespeare (if all tales be true), knew more about deer-stalking than his commentators. It rather refers to manœuvres at sea, where the windward side, or "weather-gage," is the position of safety or advantage.

P. 289, *Strangle thy propriety*. Halliwell's

explanation: "destroy or suppress thy individuality," is right, of course; but one wonders to find no reference to Sonnet 89: "I will acquaintance strangle."

W. HAND BROWNE.

Johns Hopkins University.

CORRESPONDENCE.

WICHERT'S *Als Verlobte empfehlen sich*—

TO THE EDITORS OF MOD. LANG. NOTES,

SIRS:—In an edition of the above comedy by GEORGE T. FLOM (Heath & Co., 1902), a curious error is made that would seem to demand a correction.

The situation is the following: a young girl called Malwine is being urged by her cousin Franz, who is in love with her to go out into the garden for a walk. She is, however, busy writing an essay, and from this essay we are, on page 3, given the following extracts: "Der unglückliche Kaiser—muszte sich beugen—" "Der unversöhnliche Papst—" Then follows, page 4, line 25, the statement: "Die ganze Kirchenbusze fehlt noch," which the editor annotates as follows: "*a thorough church-penance is all that is lacking now*, i. e., I'll be made to atone for it." The editor thus entirely fails to understand the situation which is, of course, that Malwine is writing an essay on the investiture conflict between Henry IV and Pope Gregory VII. The last sentence is accordingly to be rendered: "There is'nt a single line written as yet about the church-penance," referring doubtless to the well-known incidents at Canossa.

It may not be out of place to point out one or two other errors in the Notes. "Ist so schon in guter Stimmung," page 4, line 9, means "in bad enough humor as it is," not "in such thoroughly good humor." "Und dürfte sich . . . gut machen," page 23, line 27, means "It (i. e., such an announcement of engagement) would look very well indeed," not "and might even very easily happen."

B. J. Vos.

Johns Hopkins University.